

臺灣文獻史料叢刊——第三輯

法軍侵臺檔（上冊）

臺灣大通書局印行

臺灣文獻史料叢刊

第三輯

(47)

法軍侵臺檔（上冊）

臺灣大通書局印行

臺灣文獻叢刊第一九二種

法軍侵臺檔
(上冊)

弁言

清光緒十年（一八八四）因越南問題所引起的中、法戰爭，閩海當時成爲海上的主要戰場。法國在閩海作戰的目的，係在「據地爲質」，冀遂其索賠兵費之要求；臺灣北端的基隆，遂爲其奪取的首要標的。始而法海軍提督孤拔（Courbet）攻陷基隆，繼而封鎖臺灣西海岸；翌年（一八八五），並佔領澎湖。即前此的馬江戰役與嗣在浙海三門灣截擊南洋援臺的兵船，其作用均爲孤立臺灣以便佔有與保持這一「質押品」。關於這一段史事，中央研究院近代史研究所編印的「中法越南交涉檔」提供了許多原始資料。因將該檔有關這段史事的各項文件，彙輯一書印行，並名之曰「法軍侵臺檔」。卷首加編「大事年表」，藉以概述中、法戰爭的由來與法軍侵臺的始末。

按原檔所載，計自光緒元年（一八七五）迄宣統三年（一九一一）間中越關係、中法戰爭及中法越南交涉之各項文件（光緒三年及十四年部分缺），共達三千零七十件。本書取材，斷自光緒九年（一八八三）十月間諭令南、北洋及沿海各省籌防，終於十一年（一八八五）澎湖收復以及稍後有關臺、澎的善後事宜，共錄二百六十七件。其間除直接關涉臺灣的文件以外，與閩海籌防有關的亦均收入。餘如和局發展與國際趨勢，只能擇要及之；越南陸上戰場的軍事及其交涉事項，則一概未錄。但須特加說明者，南洋

濟閩援臺之件，所錄較多；馬江戰役資料，選其重要各件。粵省規越援臺借款一事，只採其主要者，餘從略；即閩省借款文件採錄雖較詳，但後來的償還等件均割棄。同文館譯報，只存其與閩、臺有關者（餘均註以「略」字）；閩省大吏按時彙報的電旨、電奏以及與總理各國事務衙門往來的電信，則完全照錄。

原檔係據清代總理各國事務衙門及外務部的有關越南部分「清檔」影印而成，每件開端只記明收發月日及來往機關，並無案題；本書經參考近代史研究所所加「分類目錄」並斟酌各項文件內容，分別冠以標題。卷首目錄，即據此編成。至其收發月日，原係陰曆；並經查對陽曆，另加括號註明。例如光緒九年（一八八三）八月二十二日加註（九、二二），表示陰曆八月二十二日亦即陽曆九月二十二日。

原檔書末，近代史研究所編有「大事年表」；始自乾隆五十一年（一七八六），訖於宣統三年（一九一一）。本書乃節取其光緒元年至十一年（一八七五、八五）部分，並於九年（一八八三）以前儘予簡省，只求略見中、法戰爭的由來；以後並酌加補充，俾詳具法軍侵臺的始末（其與臺灣無關者，仍略）。

原檔字句間有訛誤、脫漏及衍文之處，大多均經近代史研究所校覈訂正，製定「校勘表」附於全書之末；本書已據以改正。但仍有無法訂正者，姑存其舊。此外，另有少數文件於原檔頁尾中斷，即無下文；近代史研究所所加「分類目錄」中均經注明「本件

未完」等字樣。凡此註語，本書則移於原殘件末尾。

原檔「例言」有云：『本檔文件多爲他書所未見』。在全書『編號者達三千零七十七件（而每一文號之下常包含一件以上至數十件之附件）』中，『經編者與現有之中法越南資料諸書作大略之核對，重複之處僅一百餘件』。由此，一方面固足見該檔文件多「爲他書所未見」，另一方面又可知該檔未能包羅他書的許多資料。就有關法軍侵臺部分而言，「文叢」已印行者，計有第二一種「巡臺退思錄」（劉璈）、第二七種「劉壯肅公奏議」（劉銘傳）、第六二種「楊勇懋公奏議」（楊岳斌）、第八八種「左文襄公奏牘」（左宗棠）、第九七種「張文襄公選集」（張之洞）及第一三一種「李文忠公選集」（李鴻章）等六種，均因作者係當時負有實際責任的人物，其中頗多「爲本書所未見」的文件；特附此一提，以備參考。（伯琴）

法軍侵臺檔目錄

光緒九年（一八八三）

軍機處交出上諭着籌辦南北洋防務……………	（一）
軍機處交出上諭着沿海沿江各省切實鑄防並保護各口外人……………	（二）
軍機處交出福州將軍穆圖善等奏陳籌辦閩臺海防及防營不足戰艦不堪折衝等情形並請飭左宗棠派勇赴臺增防抄摺……………	（三）
上諭着左宗棠撥勇赴臺增防並催王德榜帶勇速赴關外……………	（六）
軍機處抄交奉諭議奏升用翰林院侍講許景澄奏陳敵情叵測籌備宜嚴摺……………	（七）
軍機處交出升用翰林院侍講許景澄奏陳敵情叵測籌備宜嚴條陳目前事宜抄摺……………	（七）
上諭着楊岳斌馳往福建會辦海防……………	（一〇）
議覆許景澄條陳宜重臺防策越師等事宜……………	（二）
咨行南洋大臣左宗棠議覆許景澄條陳事宜……………	（一三）
同文館譯報法京巴黎新聞紙催逼法軍佔據瓊州臺灣舟山三島等事……………	（一三）
北洋大臣李鴻章咨送上海外國新聞紙所載法報俱勸法廷早據海南臺灣舟山	

等情清摺抄本……………(一四)

戶部咨行福州將軍穆圖善等奏准閩臺佈防由閩海關及藩鹽兩庫酌撥款項

(附抄摺)……………(一六)

光緒十年(一八八四)

出使大臣曾紀澤譯報勒當新報議論法國惟有取地以爲質等事……………(二)

南洋大臣左宗棠函抄臺灣道劉璈請調兵增守及吳鎮貪鄙閩督袒護同鄉密

稟……………(二三)

軍機處交出福州將軍穆圖善奏閩省防軍續籌布置並委署臺灣鎮篆抄摺……………(二六)

北洋大臣李鴻章咨送遵旨籌辦法越交涉與法使議定簡明條約摺稿……………(二七)

總稅務司赫德申報法艦在基隆藉故尋釁經淡水關總巡胡美利協助處理平

息……………(三)

福州將軍穆圖善咨呈法艦在基隆購煤被拒藉故尋釁一事法艦官員與基隆

廳往來公文及臺灣道擬具辦團章程等件……………(三四)

照會各國公使聲明諒山事咎不在中國如法因索償擾及各口一切損失應由

其賠償……………(四九)

洋情叵測顯形籌慮宜先摺……………(五一)

照會法使謝滿祿剖析戰爭與中法均無利有害請就美國調處……………(五)

軍機處交出候選知府徐承祖請速定戰守並擬應辦事宜抄摺……………(五八)

船政大臣何如璋咨呈法船聚泊馬江情形及近察法船舉動兩摺稿……………(六四)

照會法署使謝滿祿法國攫取基隆本署即請各國公論……………(六五)

軍機處交出船政大臣何如璋奏近察法船舉動請調南北洋兵輪以相牽制抄摺……………(六七)

照會各國駐京公使法於議商之際突襲基隆如因此中法失和咎在法國……………(六九)

照會美使楊約翰法佔基隆坐索償款中國萬難接受欺蒙致謝關切調處……………(七二)

照會各國公使法拒絕調停突襲基隆中國無從再與議商……………(七三)

照會法署使謝滿祿法襲取基隆並續調軍隊中國惟另籌辦法以伸公法……………(七四)

粵省擬借洋款請予准行摺……………(七五)

照會法署使謝滿祿法國尋覓實出情理之外請平心酌度……………(七六)

署南洋大臣曾國荃等咨呈復法國巴大使法奪基隆我已請各國公斷照會稿……………(七七)

署南洋大臣曾國荃咨呈駁復法國巴大使因索賠款而取基隆照會……………(七八)

照會英丹兩國公使聲明法兵船業已開釁按公法代法傳報不得用密碼請轉飭大東大北公司照辦……………(八三)

照會英日兩國公使聲明法兵船業已開釐按公法各國不准出售煤斤接濟法

船請轉飭各行礦商人遵照……………(八四)

照會各國法人無理開釐閩省將堵塞水路各國兵船應暫緩出入……………(八四)

摘錄出使日本公使黎庶昌函並譯朝野新聞論不宜而戰先例……………(八五)

英使巴夏禮照會局外中立須俟宣戰後方可照辦且對交戰雙方須一體適用……………(八七)

江海關道邵友濂函送譯報馬尾戰役中法艦礮實力與由美回華學生勇敢奮

戰情形……………(八八)

照會各國公使奉諭保護各國商民……………(八九)

照會英使巴夏禮致謝深盼中法和好之意……………(九〇)

出使大臣李鳳苞函陳與法外部辯論諒山事責任等經過詳情……………(九一)

戶部咨錄獎叙臺灣擊敗法軍將領並撥內帑賞給兵勇諭旨……………(二三)

船政大臣何如璋咨呈法船猝發我軍船壞廠傷陸軍連日抵禦法兵不敢上岸

摺稿……………(二四)

同文館學生徐廣坤譯報法兵船仍泊閩江口外孤拔暫駐馬叟島尙需數日等

事……………(二七)

署南洋大臣曾國荃咨呈江陰防務緊要銘武八營勢難抽調援臺摺稿……………(二八)

- 照會義使盧嘉德中法兵釁既開如有損及洋人等情須自事定後始能辦理……………(一〇)
- 同文館學生吳宗濂說帖節錄隨使日本姚文棟書稱日本陰濟法人請設法切實阻止……………(一一)
- 張德彝譯報法欲據臺灣及法電局限制中國官私文件寄送等事……………(一二)
- 署南洋大臣曾國荃咨呈提督張景春已佈置水雷增固江防援臺各營已整裝待發……………(一三)
- 署南洋大臣曾國荃咨呈原紮營勇奉調援閩渡臺應募八營填紮汛地摺稿……………(一四)
- 署南洋大臣曾國荃咨陳已遵旨飭調何紹彩等四營赴閩並發給餉銀……………(一六)
- 署南洋大臣曾國荃咨陳已遵旨撥調赴閩援臺北上通州山東各營已飭分別發給餉銀陸續啓行……………(一八)
- 美使楊約翰節略法巴使表示非允償款或他項相當條件決不許和(附總署酌擬條款)……………(二一)
- 同文館學生吳宗濂遞譯隨使日本姚文棟函告日本陰濟法人請設法切實阻止……………(二四)
- 兩江總督曾國荃咨呈援閩渡臺各營均各寬給餉需一面派營填紮要隘以重防務摺稿……………(二六)

- 照會美使楊約翰法國果真心和好如有平允辦法自樂於商談……………(一五〇)
- 北洋大臣李鴻章函陳美使奉命調停越事及劉銘傳告以臺灣兵單難守宜早設法轉圖……………(一五〇)
- 英使巴夏禮照會中國未宣戰天祥洋行煤斤濟法自不能視為違犯局外之例照錄駐上海總領事先後與蘇松太道來往文件送閱……………(一五六)
- 出使大臣曾紀澤咨呈法於會商之際奪佔基隆與英外次問答節略……………(一六二)
- 出使大臣曾紀澤咨呈英外部復以未知中法議約實情法取基隆未便評斷照會譯漢抄稿……………(一六五)
- 會辦福建軍務大臣張佩綸等函陳孤拔存歿尙未證實馬江之役法實毀損三輪船兩雷船……………(一六六)
- 同文館譯報法國政府以及法兵船動態……………(一六八)
- 同文館譯報中法和局難成法擬攻燬金牌礮營及駐兵馬祖島等事……………(一七二)
- 總稅務司赫德函告法軍在淡水登陸已被擊退……………(一七三)
- 出使大臣李鳳苞函陳李傅相電令暫緩撤館並由陳季同商福呢請法暫勿動兵……………(一七三)
- 出使大臣李鳳苞函錄呈與法外部及其他函電各件備核……………(一七六)

同文館譯報法船泊閩江口外法軍轟擊淡水等事……………(一九三)

南洋大臣曾國荃咨呈購買外洋槍礮子彈等項價值銀兩抄片……………(一九三)

兩江總督曾國荃咨呈遵旨辦理赴閩援臺各援軍次第啓行摺稿……………(一九六)

日本繙譯鄭永邦抄電法決聲明封堵臺灣業將訓條授水師提督弧拔……………(一九六)

出使大臣曾紀澤咨呈向英聲明法船在閩開釁激怒華民恐將影響各國通商……………(一九六)

照會譯稿……………(一九六)

出使大臣李鳳苞函述與德外部議商援助及中法決裂撤使離法與法外部茹……………(一九六)

相辭行問答……………(一九九)

同文館譯報法兵在臺情形等事……………(二〇八)

總稅務司赫德函告法水師提督定自九月初五日起封禁臺灣各口……………(二〇九)

同文館譯報法已定議封堵臺灣各海口……………(二〇九)

軍機處交出上諭命沿海疆吏力籌閩臺軍務餉項……………(二一〇)

同文館譯報虎(滬)尾戰況……………(二一一)

南洋大臣曾國荃咨報恪靖諸營援閩籌餉協濟並遣軍填紮遺防……………(二一一)

總稅務司赫德面遞節略縷述滬尾中法戰況……………(二二二)

總稅務司赫德函勸中國於越事務求退讓……………(二二〇)

督辦臺灣事務劉銘傳函請轉上醇親王稟……………(二三)

同文館譯報法決專取臺灣作賠款之質……………(二三)

江蘇知府魯伯陽稟續陳集兵船增陸師籌助餉三策……………(二三)

總稅務司赫德函另擬中法議和條款……………(三五)

同文館譯報臺灣戰況及法國對和議之願望……………(三五)

出使日本大臣黎昌庶函陳與日議停止接濟法船事……………(三六)

同文館譯報法船封禁臺灣等事……………(三七)

南洋大臣曾國荃咨呈遵旨撥營赴閩並派營接守要隘摺稿……………(三七)

同文館譯報基隆戰況並英國出面調停之意……………(三〇)

福州將軍穆圖善咨報刊用欽差幫辦大臣關防……………(三〇)

福州將軍穆圖善咨報閩海關撥解內帑賞銀……………(二三)

戶部知照兩江總督曾國荃援閩各營議定取道江西渡臺原奏及諭旨……………(二三)

戶部知照兩江總督附奏定購外洋各項礮位槍彈價值數目先行立案片及諭旨……………(二六)

旨……………(二六)

福祿諾問答節略中法議定津約條款……………(二六)

北洋大臣李鴻章咨送暫由長蘆運庫提湊商課帑利等項接濟臺防要餉片稿……………(二四)

- 美使楊約翰節略告知美外部寄示中法和議基礎四項……………(二四二)
- 北洋大臣李鴻章咨報法船連日游弋臺南海面情形……………(二四三)
- 總稅務司赫德函告傳聞淡水失守非屬確實……………(二四五)
- 北洋大臣李鴻章咨送遵旨派船援閩擬令新募德國水師總兵式百齡統帶前往襄助摺稿……………(二四五)
- 戶部錄送軍處交出直隸總督李鴻章暫由長蘆運庫湊提商課帑利等項接濟臺防要餉片稿及諭旨……………(二四九)
- 同文館譯報左案棠夢寐異聞及劉銘傳在臺瑣事……………(二五〇)
- 同文館譯報淡水廳已被法佔據……………(二五一)
- 戶部錄送內閣抄出福州將軍穆圖善遵撥臺防賞銀劃抵歸款一摺及諭旨……………(二五二)
- 同文館譯報基隆戰況……………(二五三)
- 同文館譯報駁正淡水失守之傳聞……………(二五四)
- 出使日本大臣黎庶昌函陳日本畏法情形……………(二五四)
- 北洋大臣李鴻章抄譯天津怡和洋行滙兌撥濟臺防餉銀函件……………(二五五)
- 同文館譯報我國派兵船前往攻擊法國封堵臺灣之法船及日本兵船抵臺等事……………(二五六)

- 南洋大臣曾國荃咨報南洋派定援臺船五艘與北洋兵船會齊赴援……………(二五七)
- 戶部咨報奉旨優獎滬尾獲勝官兵……………(二五八)
- 南洋大臣曾國荃咨報撥借臺防購船價銀……………(二六〇)
- 總稅務司赫德節略法議院允照天津簡約議和請速定和戰大計……………(二六一)
- 南洋大臣曾國荃咨呈湖北六營行抵瓜洲請旨飭遵駐紮之地摺稿……………(二六二)
- 南洋大臣曾國荃咨呈遵旨派撥兵輪五船候北洋兵船定期赴閩摺稿……………(二六四)
- 同文館譯報法議院允撥東京軍費及法相宣稱將圍困臺灣……………(二六六)
- 戶部知照議覆軍機處交出福建巡撫劉銘傳臺灣勸捐助餉請開實官一摺奉旨依議……………(二六六)
- 南洋大臣曾國荃咨呈臺灣道劉璈法船封禁臺灣海口請咨各國理論摺片稿並錄原稟請核辦……………(二七三)
- 戶部知照遵旨令粵省向港商借款濟餉……………(二七五)
- 同文館譯報法添派鐵甲船往助孤拔……………(二七六)
- 福州將軍穆圖善等咨報法水師封禁臺灣海口商船洋艘不得東渡情形……………(二七八)
- 總署代呈臺灣道劉璈摺片……………(二七九)
- 同文館譯報法艦在臺截阻中國運糧船隻……………(二八〇)

福州將軍穆圖善咨報遵旨撥銀獎賞滬尾打仗出力弁勇	(二九)
南洋大臣曾國荃咨呈湖北提督程文炳一軍由瓜洲起程赴閩摺稿	(二九)
南洋大臣曾國荃咨呈遵旨酌度情形妥籌布置抄摺	(二八)
南洋大臣曾國荃咨呈撥發程文炳營槍彈並代購槍礮子彈價銀片稿	(二四)
總署譯報論述法國對東方之意圖	(二六)
南洋大臣曾國荃咨呈遵旨將南洋兵輪船五號交吳安康統帶赴閩歸楊岳斌	(二六)
調度摺稿	(二六)
美股抄付出使大臣許景澄函照譯日意格論述法政府對越事態度及和議傾	(二九)
向暨譯報若干消息	(二九)
戶部知照閩省報捐貢監及展期事項	(二七)
出使大臣曾紀澤咨呈請英國出面調停中法事照會譯稿及問答節略	(二九)
出使大臣曾紀澤咨呈英外部對調停中法事照會譯稿及法國勾爾瓦報館主	(二九)
人囑馬與使館參贊馬格里往來函件	(三〇)
福州將軍穆圖善等咨報封禁臺灣各口岸燈樓自十月初八日起撤燈息火免	(三〇)
資法船游刳	(三〇)
南洋大臣曾國荃咨呈「威利」輪船載送尾幫渡臺勇丁片稿	(三一)